

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# FRENCH

## TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 18, 2001 — 9:15 a.m.

### General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2001  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

### Listening Comprehension

#### Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 A French friend tells you about her day:

Quand j'arrive chez moi après l'école, j'adore regarder la télé. Mon frère et moi, nous regardons toujours les dessins animés jusqu'au dîner, et après le repas, nous faisons nos devoirs.

What does your friend do immediately after school?

2 While you are on a tour of Montreal, the tour guide describes your next stop:

Au coeur de Montréal, le Parc olympique est une véritable cité du sport et du loisir. Et c'est ici que tout commence: les spectacles de rock et les expositions. Le stade est aussi la résidence des Expos, le club de baseball professionnel ainsi que du nouveau club de football, les Alouettes de Montréal.

What will you see next?

3 You invite your French host brother to go to a concert tonight. He says:

J'aimerais bien aller au concert avec toi ce soir. J'adore la musique de ce groupe. Je viens d'acheter leur nouveau CD. Mais malheureusement, je dois rester à la maison ce soir. Comme tu le sais, mes grands-parents sont en vacances en Italie et ils vont téléphoner ce soir. Je voudrais bien leur parler; donc, je vais rester ici. Mais amuse-toi bien au concert.

Why is your host brother not able to go to the concert?

4 You are vacationing in France and you hear this announcement on the radio:

Vous cherchez une activité pour toute la famille? Venez visiter "La Barben". Il y a 600 animaux, plus de 120 espèces. On peut y voir des girafes, des lions et des serpents. C'est le plus grand parc animalier de Provence. "La Barben" vous accueille tous les jours de 10h à 18h toute l'année.

What activity is being proposed?

5 You are at the Kennedy Space Center with a group of French students who are visiting your school. The French-speaking guide says:

Le Lunch Pad à côté du musée se spécialise en poulet, en poisson et en côtelettes grillées. Il y a aussi à votre disposition d'autres établissements qui servent des boissons et des desserts. Bon Appétit!

What aspect of the Space Center is the guide discussing?

6 You are shopping in a music store in Paris. The clerk says to you:

Je regrette, mais nous n'avons pas le CD que vous cherchez. Il est très populaire et nous les avons tous vendus. Tous les jeunes de votre âge l'achètent. Heureusement, nous avons les mêmes chansons en cassette. Les cassettes sont là, et en plus, elles sont moins chères. Ça vous intéresse?

What does the salesclerk suggest?

7 You are staying with a French-speaking family in Quebec. Your host brother says to you:

Ce n'est pas juste! Mes parents insistent pour que je les aide ce week-end à tondre la pelouse et à travailler dans le jardin — planter des tomates, de la laitue, des haricots. Et moi qui déteste les légumes! J'espère qu'il va pleuvoir; comme ça, je pourrai rester dans ma chambre.

What does your host brother have to do?

8 You enter a bank in Paris to cash a traveler's check. The teller says to you:

Oui, vous pouvez changer un chèque de voyage américain ici à ce guichet. Le taux de change aujourd'hui est à sept francs le dollar. C'est avantageux pour les Américains. Veuillez signer le chèque ici et montrer votre passeport. C'est la seule pièce d'identité qu'on accepte.

What must you do when you sign your check?

9 You are visiting a friend in Ottawa. Your friend says:

C'est génial! Mon oncle nous a donné deux billets pour aller au Centre Corel ce soir. Il y a un grand match de hockey contre une autre équipe canadienne. Tu sais, les Canadiens jouent très bien, donc ça va être super. On y va?

Where does your friend invite you to go?

10 You are an exchange student in France. You are listening to the radio and hear this job announcement:

Vous n'avez rien à faire cet été? Nous avons la solution. Si vous aimez la nature et les enfants, voilà un emploi pour vous. On cherche des jeunes pour travailler avec des enfants dans une colonie de vacances. Grace à vous, ces enfants pourront découvrir les plaisirs du camping, du sport et de la camaraderie. Si ça vous intéresse, contactez-nous. N'attendez pas. Agissez tout de suite.

Where is this job located?

---

## Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Your friend makes this suggestion to you:

Allons au cinéma ce soir après le dîner. Il y a une comédie américaine avec ton acteur préféré. C'est assez loin et on peut prendre le métro. Et en plus, les billets ne coûtent pas chers. Qu'est-ce que tu en penses?

Qu'est-ce que ton ami veut faire?

12 A French friend is telling you about a recent shopping trip. She says:

Je suis allée au grand magasin en ville pour acheter une nouvelle robe pour le mariage de mon cousin. J'ai trouvé une jolie robe à ma taille à un prix raisonnable. Je voulais la robe en vert, mais on ne l'avait qu'en rose, en gris et en bleu. Donc, je ne l'ai pas achetée. Je vais chercher dans un autre magasin ce week-end.

Quel est le problème?

13 You and your friend are trying to decide which video to watch. Your friend says:

Regardons ce film-là. Il me plaît beaucoup. Je l'ai vu au cinéma il y a un an et j'ai bien ri. Il s'agit d'un homme qui se déguise en femme afin de pouvoir voir ses enfants. C'est un film bien amusant. La partie qui m'a amusé le plus est quand il va au restaurant avec sa famille; c'était tellement drôle.

C'est quelle sorte de film?

14 Your friend is talking to you about his room in his family's new home. He says:

Ma chambre est très petite. Il y a juste assez d'espace pour un petit lit, une commode et un placard. Je n'ai pas de télé, pas d'ordinateur, pas de chaîne-stéréo. Alors, je n'y passe pas beaucoup de temps.

Comment est la chambre de ton ami?

15 Your friend from Belgium is talking about a university near his home. He says to you:

Il y a un centre de langues formidable. On peut y écouter des disques et regarder des vidéos en anglais, en espagnol, en allemand — enfin, dans toutes les langues qu'on enseigne à l'université.

Il s'intéresse à quoi?

---

## Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your host mother is preparing supper. She asks you to run an errand. She says:

Comme dessert, je voudrais préparer une salade de fruits. J'ai de la crème Chantilly à la maison mais j'ai besoin d'autres ingrédients. Va au marché et achète-moi des pommes, des fraises et des framboises. Voilà cinquante francs. Ce sera certainement assez.

Where is your host mother sending you?

17 Your Swiss friend is talking about his family. He says:

Dans ma famille, il y a toutes sortes de professions différentes. J'ai un cousin qui est danseur professionnel et une tante qui est professeur de maths. Mon père dirige un jardin d'enfants. Quant à mon oncle André, il travaille dans un hôpital, mais ce sont les animaux domestiques qu'il soigne; surtout des chiens et des chats. C'est un métier difficile mais fascinant!

What is his uncle's occupation?

18 Your friend is talking about a trip that he and his family are about to take. He says:

Nous devons être à Dorval à huit heures parce que l'avion part à neuf heures. C'est un vol direct. Nous allons traverser l'océan. Pendant le vol, on va prendre un repas et regarder un film.

How will your friend travel?

19 You hear this advertisement on a French radio station:

Venez aux sports d'hiver au coeur des Alpes. Mégève vous offre les meilleures pistes de ski, deux patinoires publiques ainsi que des pistes de randonnées. Après une journée bien active, dînez dans un des restaurants du coin ou décontractez-vous près du feu dans un de nos chalets pittoresques. Ici la neige et la beauté vous attendent!

Which activity is being promoted?

20 Your French friend is telling you about his pet. He says:

Puisque nous habitons en ville, il n'y a pas assez de place pour les animaux, comme les chats ou les chiens. Maman dit que les oiseaux font trop de bruit dans un petit appartement, alors je dois me contenter d'un petit poisson rouge. Je le garde dans ma chambre. Il ne mange pas beaucoup et il ne fait pas de bruit. Mon père pense que c'est idéal.

What kind of pet does your friend have?

---

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

